

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABÈRE

Año X.

Montevideo, Diciembre 10 de 1921

N.º 385

REDACCION: SAN JOSE 1168

Heraldos de fraternidad y de trabajo

Nuestra Institución, cada día que pasa, afirma su potencialidad económica. Todos sus compromisos, hasta la fecha, los ha cumplido fielmente.

Por las actas de las sesiones del Consejo Directivo adelantadas en esta Revista, los asociados se habrán enterado de la adquisición de \$ 3.000 nominales en Títulos Hipotecarios, los que, añadimos a los \$ 11.000, también de Títulos, obtenidos en este mismo Ejercicio, suman un total de \$ 14.000 en Títulos, que proporcionarán a la Institución un buen interés mensual.

Esto justifica que nuestra Institución se encuentra en un estado de franca prosperidad financiera, sin deudas de ningún género y con horizontes de auspicioso porvenir.

Debe recordarse además, que, «Euskal Erria», tiene su porvenir asegurado; a ello han contribuido, eficientemente, todos sus Consejos Directivos y demás Comisiones que se preocuparon de hacer progresar a la Institución.

La semilla que se arrojara el 30 de Marzo de 1912, ha proporcionado, a los 10 años, provechosos resultados.

La obra realizada por todas las Comisiones salta a la vista. Labor de aliento para todos los vascos, se ha fomentado el amor a la patria vasca, mientras se creaban vínculos de fraternal unión.

En mantener y ampliar, en lo posible, esa acción, deben tender nuestras fuerzas.

La obra comenzada debe seguir su curso sin un solo punto de vacilación, desde que no se trabaja nunca en provecho propio, en Instituciones de la índole de la nuestra, sino en beneficio de la colectividad a que pertenecemos.

Esto sólo bastaría para mover la voluntad de los remisos, de los que no creen en el triunfo de los ideales vascos.

Sabemos que existe buena voluntad.



Pero estamos convencidos de que hace falta intensificar la propaganda, firmemente, resueltamente.

De ahí por qué tienen todos el deber de ofrecer su decidido concurso para que «Euskal Erria» pueda desarrollar su acción, sin trabas de ningún género, a fin de facilitar la obtención de su éxito final, señalado por sus Estatutos, que será consagrador.

Sigamos trabajando todos, grandes y pequeños, firmes en la brecha.

De los perseverantes será siempre la victoria.

Nos obliga a ello el prestigio de la Institución y las tradiciones de nuestra raza.

Luchemos con amor, con constancia y, de esa manera, la colectividad vasca en el Uruguay será una fuerza potente que arrastrará a los que todavía no se plegaron a nuestras filas.

Afirmada ya «Euskal Erria» sobre bases incommovibles, constituyámonos en heraldos de fraternidad y de trabajo.

Euzko - Ikaskuntza * Los días y las obras

A cierto digno del mayor encomio es el de la Sociedad de Estudios Vascos al fundar el premio «Julian Elorza». Se ve con grata complacencia, a través de los días y de las obras, que la mencionada entidad inspira las suyas en una finalidad práctica que ha de traer resultados eficaces. Así vivirá largo tiempo y vida próspera, ya que de los resultados que obtenga cobrará nuevo impulso para proseguir en la ruta ideal de su empeño.

Y al decir finalidad práctica, significamos algo de que nuestro pueblo se encuentra menesteroso. Lo práctico es eso, por contraposición a lo quimérico que persigue objetos irrealizables o innecesarios o sencillamente absurdos. A un mendigo, por estoico que sea, le hace mucha más falta un plato de judías que «La Consolación a Helvia», de Séneca. Y conminarle a un baserritar, que no sabe jota de castellano, con una ley o acuerdo en dicha lengua, es totalmente absurdo. Como es la pretensión de que en las escuelas del País Vasco salgan escolares enamorados de su raza y de su historia, sin que se les haya mentado

ni la una ni la otra. Pues estas cosas y otras de parecida naturaleza son prácticas y deben incorporarse a la realidad, exhausta de principios vitales. Raíz que no se nutre equivale a frondosidad estéril. Y la Sociedad de Estudios Vascos, con laudable propósito, no busca frondosidades de oratoria y percalina.

Resalta también la nota práctica en las condiciones propuestas a los concursantes para escribir la historia del País Vasco. Y es natural que así sea. Porque cuando se aspira a un fin, justo es que se pongan y se reclamen los medios más conducentes. Se desea que en todas las Escuelas vascas aprendan los niños la historia de nuestro pueblo. Imprescindible es, por lo tanto, que la historia esté escrita en manera didascálica y no al modo ornamental, científico y difuso. Las galas de la retórica y la erudición copiosa, con sus tonos elevados, pueden, en verdad, hacer una Historia magna; mas si el tono no está al alcance del niño, la labor es inútil en absoluto, no es práctica, no responde al fin propuesto.

Y es conveniente que los concursantes, desde la primera a la última cuartilla, tengan ante los ojos este criterio, que es supremo. No debe olvidarse un segundo que la obra que el concursante escribe está destinada a inteligencias infantiles en las que no caben más que nociones simples, claras, amenas. Un texto plagado de citas, repleto de fechas, bifurcada por diversas opiniones, es un texto que no digiere el cerebro del niño. Y como lo que se busca es que el niño no sólo estudie la historia de su pueblo, sino que la ame, es preciso condicionar su estructura de tal suerte que la obra venga a ser un juguete que atraiga y despierte el afán y el deseo del niño, con la verdad y la sinceridad por resortes para que no sólo sea juguete que distraiga, sino libro que instruya y eduque. Como la cantidad consignada para el premio es respetable, no dudamos que se pondrá interés en la redacción de la obra, ni tampoco que el Tribunal edificador gozará de la independencia necesaria y de la más apta competencia para elegir la que deba ser elegida, la que más próxima se halle al fin consignado. Puestos a obrar con entereza en favor de la Patria, debe ser inexorablemente postergado todo lo que, en una u otra manera, desvíe la acción de esta norma ideal.

Comprendo perfectamente que a la So-

ciudad, grupo de personas prestigiosas, no le hace falta el asesoramiento de un cronista. No asumimos tampoco esa función ni nos compete. Nos limitamos a consignar un comentario al margen de las ideas y de los hechos. Y como gozamos para ello de amplia libertad decimos eso y decimos también que en la formación del Tribunal debieran intervenir maestros de nuestras escuelas. Habrá, sin duda, capacidades más aptas que las de ellos para aquilatar el valor de una historia del pueblo vasco, y desde luego han de intervenir también esas capacidades. Pero no sólo se trata del valor «in se» de la historia, sino del valor como historia «ad usum scholarum», y es necesario presumir que nadie mejor que los maestros pueden valorar ese mérito, puesto que conocen al niño.

Precisamente coinciden con este premio dos fabulosos que propone también el Estado, con fines semejantes. En el Jurado hay académicos, Consejeros de Instrucción, periodistas, ¡todo menos maestros! Eso es absurdo y ganas de regalar dinero. Estas cosas de tan enorme trascendencia, o hacerlas bien o no hacerlas.

Concluimos felicitando calurosamente a la Sociedad porque la historia de nuestro pueblo en las escuelas es ya de una necesidad extrema e inaplazable.

E. DE ESPARZA.

Testimonios ajenos

«El vasco presenta una analogía con el lorenés, y es que antes de ser francés o español es el mismo, es vasco. Lleva en sí el orgullo de su raza y de su suelo, que juzga con superiores a muchos otros, y es evidente que la menor ironía acerca de sus costumbres o tradiciones le hiere como un latigazo. Pero bien comprendido esto, es

afable (rara vez encontraréis a un hombre sin que se quite su boina, o a una mujer sin deciros buenos días y sonreír), pacífico y alegre, de esta alegría reposada, algo grave, que procede de una vida igual y de trabajo, en un hermoso país.

El vasco, en efecto, es el campesino sereno por excelencia, serenidad nacida de

la resignación, de la reflexión y la religión. Creyente por excelencia, no es supersticioso como el bretón. Su fe es sencilla y recta. Ésta le ayuda, no le estorba. Está mezclada con su vida. Es frecuente ver a los jóvenes ejercitarse a la pelota en los muros de las iglesias. Debo confesar, a pesar de ser incrédulo, haber experimen-

tado ante una Misa mayor de un domingo ordinario, cantada por las magníficas voces de hombres, una real emoción que no aprecié en las procesiones o en las ceremonias de los pendones de Bretaña. ¡Oh! ¡esta bella y noble raza!...

(De Paul Alain en « L'Eclair »).

Las pérdidas totales de Francia * Durante la guerra

Gl general Troubert, inspector médico jefe de los servicios sanitarios del Ministerio de la Guerra de Francia, acaba de publicar un estudio minucioso acerca de la importancia de las pérdidas sufridas por el ejército de aquel país en el curso de la última guerra.

En lo que afecta a los heridos, la estadística señala que la proporción global de muertos con relación al total de las pérdidas (muertos y heridos) es de 18,36 por 100, o sea próximamente un muerto por cada cuatro heridos, con las particularidades siguientes: guerra de posición, 21 por 100; guerra de movimiento, 14,65 por 100.

La proporción de heridos con lesiones múltiples es de 20 por 100 del total de los heridos.

Clasificando las heridas según el agente vulnerante, se comprueba que antes de 1914 se registraba un término medio de 75 por 100 de heridas de bala; durante la guerra de posición, es decir, hasta principios de 1918, se anotaron 76 por 100 de heridas por estallido de bombas; 16 por 100 por balas y 8 por 100 por otras causas.

La mortalidad de los heridos asistidos varía según las formaciones sanitarias. Las únicas estadísticas utilizables comprenden tres años: 1916, 1917 y 1918, que arrojan los resultados siguientes:

En la vanguardia, en 1916, la mortalidad

fué de 4,61 por 100 de los hospitalizados; en la retaguardia, de 7,18. En 1917, vanguardia, 5,12 por 100; retaguardia, 0,73; en 1918, vanguardia, 7,36; retaguardia, 1,29.

De los heridos asistidos en los años 1916, 1917 y 1918, curaron el 70 por 100.

La proporción de mutilados es difícil de precisar. Desde Agosto de 1917 a Noviembre de 1918 se registraron en los ejércitos 5920 amputaciones para 251.414 heridos, o sea una por cada 42 heridos.

El 31 de Diciembre de 1919, habían sido provistos de aparatos sustitutivos por amputación 40.824 heridos, y 54.156 recibieron aparatos de prótesis funcional (reparación artificial de un órgano).

Entre los inválidos, aparte los mutilados, se determinaron, en abril de 1919, 7.256 fistulosos óseos; 144.818 heridos atacados de traumatismo y 18.941 de lesiones en el sistema nervioso.

Las víctimas de heridas de guerra habían recibido, hasta 1.º de abril de 1920, 190.953 pensiones definitivas y 231.475 temporales, que no representan más que una parte del total de las pensiones que había que conceder.

En lo que respecta a las pérdidas totales de la guerra, se pueden apuntar, como más inmediatas a la realidad, las siguientes:

Muertos en la línea de fuego, 674.700.



Muertos a consecuencia de las heridas, 250.000.

Desaparecidos, presuntos muertos en la línea de fuego, 225.300.

Muertos de enfermedad, 175.000.

Total: 1.525.000.

Detalle interesante que fija un hecho

único en la historia de las grandes guerras: el fuego enemigo ha causado de seis a siete veces más víctimas que las enfermedades. Esto demuestra el papel importante que la cirugía y la medicina han desempeñado en la guerra de 1914-1918.

ESPARTA, ATENAS

Un movimiento principalmente sentimental decae y muere pronto por vigoroso que sea en su nacimiento. El sentimiento es resplandor de la verdad, calor de verdad, amor de verdad; resplandor, calor y amor de una verdad estimada como vital. Pero si falta ésta, ¿cómo entender la posibilidad de que vibre en las almas? ¿Cómo se dará eco sin voz y luz sin fuego?

En las ideas está la fuerza del hombre cuya característica es la razón. En la derivación lógica del pensamiento, en las energías que desarrolla su desenvolvimiento radica todo poder expansivo. Imaginar que el valor es ante todo, ni en igualdad, esplendor de la materia, tanto vale como ignorar lo básico de la tabla de los valores humanos.

Cuanto va del cielo a la tierra, cuanto dista la materia del espíritu, eso, todo eso hay entre la energía muerta de la carne inerte y la fuerza de las ideas. Como el hombre debe cuanto es el alma, los pueblos deben al espíritu todo lo que son.

Avivar el espíritu es renovar, rehacer, llenar los abismos de sustancia nueva de vida. O lo que es lo mismo: extender la cultura en un pueblo equivale a insuflar en él océanos de energía omnipotente.

El mismo amor, que es conocimiento cordial, se desvanece con el olvido, que es privación de ese conocimiento. Y se ahonda penetrando en el mundo de la con-

ciencia personal por la investigación y el reconocimiento de sus características. El reconocimiento nacional, el reconocimiento amplio e íntimo de la nacionalidad a que uno pertenece es, por esto, manantial fecundísimo de energías porque es manantial de ideas madres, de esas ideas madres de nuevas ideas y de amores inextinguibles.

Como todo nacionalismo, el nacionalismo vasco surgió con vida insofocable del primer pensamiento de la conciencia nacional. Con reconocerse el vasco como vasco, en el espíritu admirable de Sabino, sólo con esto apareció la nebulosa de mundos de ideas y amores, la nebulosa de mundos de energía imponderable, que se llama nacionalismo vasco. Debe el ser a una idea — al reconocimiento de la propia personalidad — y ese ser se desenvuelve con fuerzas espirituales incontenibles a medida que la inteligencia descubre en el genio vasco motivos más augustos de adhesión.

Agitaciones que no suben del espíritu vasco esclarecido por la cultura, no pueden ser conmociones hondas, no son conmociones populares o, lo que es lo mismo, no son conmociones nacionales. Lo que viene de dentro, del fuego del alma; de dentro, del corazón formado por pensamientos creadores; de dentro, de la subconciencia, libre a perpetuidad de la vara de los esbirros y de la espada de los conquistadores; lo que no sube como fuerza vital, como savia irrefrenable de lo profun-

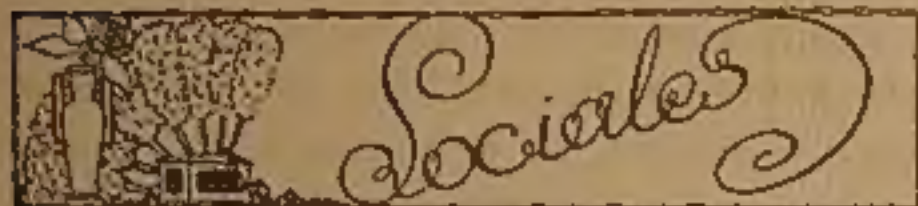


do del genio vasco, eso no vale nada y es deshecho por el ceño del tirano o el halago corruptor del César.

Para que el nacionalismo vasco, desequilibrio purificador provocado por la injusticia, vendaval que surge de los espíritus y azota los corazones, y no viento de palabras ni agitación de la materia que el calor favorece, detiene el hielo y sofoca el silencio; para que el nacionalismo vasco, que es reacción formidable de una civilización, de un proceso de ideas fundamentales, no pueda ser jamás vencidos, basta dada la excelencia del Espíritu de la Raza—desenvolver nuestra cultura. El tiempo oxida, a la par, cadenas y espadas. Pero nada puede con las ideas.

Aquel gran capitán que se llamó Filipo de Macedonia decía esto, que no debemos olvidar: « Antes domaré a Esparta la guerra que a Atenas la sabía ».

KIZKITZA.



Una nueva fiesta social

Se verificará en Malvin el domingo 18 del corriente

Tenemos la satisfacción de llevar a conocimiento de nuestros asociados en general que, el domingo 18 del corriente mes de Diciembre, en el Recreo social de Malvin, Parada 2375, se verificará una nueva fiesta social, para la que se ha concertado un programa interesante.

Como todas las fiestas que organiza « Euskal Erría », estamos seguros de que esta nueva jornada en proyecto obtendrá toda la resonancia que se merece.

El Profesor Tomás Mujica,—una notabilidad musical,—nos ofrecerá números netamente vascongados.

Se pedirá a « La Transatlántica » aumente el tráfico en la línea 24, de manera que todos nuestros elementos puedan trasladarse con comodidad a nuestro Recreo.

Para que el asociado o consocio pueda concurrir a esta fiesta deberá presentar, a la entrada, el Recibo anual, el correspondiente a *Noviembre* o bien el de *Diciembre* del corriente año.

Se recuerda a todos los asociados vuelvan a leer las disposiciones generales que se relacionan con nuestras fiestas y que aparecieron en nuestra Revista del 30 del pasado Octubre, las que, a pesar de nuestra buena voluntad, no nos es posible volver a reproducir en el presente número por falta absoluta de espacio.

La Comisión de Fiestas se complace en invitar a este acto a todos los asociados.

En la prensa se adelantarán otros pormenores de esta reunión familiar, para la que serán invitados los miembros de la prensa montevideana, corresponsales y demás instituciones hermanas.

Será, no lo dudamos, una bella fiesta la que nos ofrecerá nuestra digna Comisión de Fiestas.

D. Francisco Salavarría

Primer aniversario de su muerte

Un año se cumplirá el 12 del corriente del fallecimiento de aquel benemérito consocio que se llamó D. Francisco Salavarría que desempeñaba, al morir, el alto cargo de Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de « Euskal Erría ».

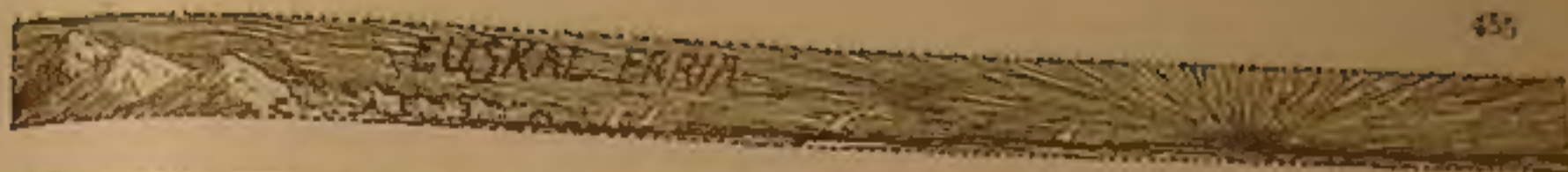
Su muerte causó intensa pena en el seno de nuestra colectividad vascongada, a pesar de que el señor Salavarría no era vasco, pero amaba las tradiciones de nuestra raza, su historia milenaria, y, para justificar todo esto, se había plegado a « Euskal Erría » con todo fervor y entusiasmo. Y a ella, con sinceridad y abnegación, consagró sus trabajos y soñó con el progreso cada vez más creciente de nuestra corporación vascongala.

Su recuerdo nos acompaña a pesar de los días transcurridos desde su muerte.

Su nombre lo pronuncian con respecto cuantos le trataron y los que, en todo momento, encontraron en él el caballero leal y el amigo sin tacha.

Con motivo de esta fecha triste, sus deudos mandarán celebrar, en la Iglesia de los Vascos, misas de Requiem por el eterno descanso de su alma, el día 15 del corriente, a las 9 y 30.

Nosotros, por nuestra parte, nos inclinamos ante la tumba que guarda los restos del inolvidable D. Francisco Salavarría, tan noble en todos los actos de su vida ejemplar y arrojamos sobre su tumba un puñado de flores.



Francisco Salavarría Helguera

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor el día 12 de Diciembre de 1920
confortado con los auxilios de la Santa Religión

Su esposa Antonia Urrutia de Salavarría; su sobrina Elida Aróstegui; sus hermanas Juliana Salavarría de Laguna y Jenara Salavarría de Portillo (ausentes); sus hermanos políticos Juan Francisco Urrutia, José Aguinaga, Justo Portillo y Alejandro Sainz (ausente); sus primos, sobrinos y demás deudos, ruegan a las personas de su amistad y demás fieles quieran acompañarlos en las Misas de Requiem que, por el eterno descanso del alma de dicho finado, se rezarán en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos); el día 13 del corriente, a las 9 y 30 a. m.

Atención que agradecerán profundamente.
El duelo se despedirá por tarjeta.

Honrosa distinción

Nuestro colaborador el Pbro. D. Miguel Echarri, que más de una vez ha colaborado en las páginas de nuestra Revista, acaba de ser honrado, por el Papa Benedicto XV, con el título de *Canónigo Pontificio de Tíbet*.

Se trata de una distinción por la que se reconocen en él excelentes virtudes y una sólida preparación intelectual, por lo que, seguramente, recibirá unánimes felicitaciones, especialmente de los hijos de Leiza, de donde es oriundo el mencionado señor Echarri, al par que esa noticia llenará de satisfacción a todos sus amigos. Por nuestra parte, felicitamos a tan digno vasco por la distinción que ha merecido.

Agradecimiento

Los deudos de Francisco García y Santos, muy agradecidos.

— Los deudos de Teresa G. de Gogorza, profundamente agradecidos.

Viajeros

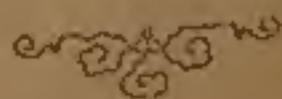
El 11 del corriente, partirán para Buenos Aires, después de una breve estadía entre nosotros, la apreciable señorita Luisa Iturburne en compañía de la señora María Barrere de Lohegaray.

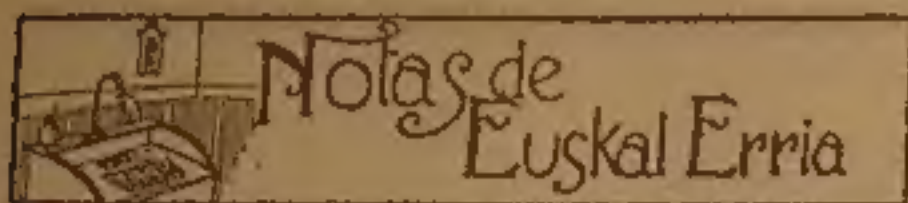
— Partió para Punta del Este nuestra conocida la señora María I. de Guerra, acompañada de su familia.

— Noticias recibidas de España nos hacen saber que parten para Berlín el señor Nicolás Martínez acompañado de sus señoritas hijas María Emilia y Alba.

Enfermos

Encuéntrese restablecido el señor Francisco Errazquin.





Consejo Directivo

ACTA N.º 380

SESIÓN DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 1921

Con la presidencia del señor Matías Giambo, y con asistencia de los miembros Domingo Larralde, doctor Francisco Cortabarría, Esteban Leonis, Domingo Aiscar, Antonio Eguituz, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Director de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 379.

— Se aprobaron los balances de Tesorería, el movimiento de socios y valores y el de Administración de la Revista, correspondientes a Noviembre.

— El señor Presidente da cuenta de las tramitaciones realizadas sobre un asunto relacionado con el Recreo social de Malvín.

— Se acuerda elevar una nota de agradecimiento al Escribano señor Pedro Ospitaleche por su mediación desinteresada en la intimación de un desalojo.

— Se autorizó el pago de \$ 450, al señor Emilio Veneciani.

— El Consejo resuelve eliminar a los asociados que no han contestado la circular remitida por la Secretaría General, para que se pusieran al día con la Tesorería, cuyo plazo vencía el 25 del corriente.

— Tratándose otros asuntos, se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 5.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 1.º DE DICIEMBRE DE 1921

Presidió el señor Gorriti, con asistencia de los señores Garmendia, Mujica, Mujica Tomás y Garayalde Fidel, que actuó como Secretario.

Excusaron su inasistencia los señores Elissegui y Balparda.

— Se dió lectura al acta de sesión anterior siendo aprobada.

— Se resuelve realizar fiesta en Malvín el domingo 18 del corriente.

Se pasarán las notas de costumbre y se procederá a la debida propaganda.

— El señor M. Mujica da cuenta de los gastos efectuados en la fiesta anterior y que fueron los siguientes:

Orquesta, \$ 33.00; a Julián Labaca y José Lizarazú, \$ 9.00; Fábregas y Cía., \$ 2.30; E. Pazos (portero), \$ 2.00.

— Se organizarán algunos números vascongados bajo la dirección del señor T. Mujica.

— Se levantó la sesión a las 11 habiendo empezado a las 9 y 45.

Comisión de Señoras

ACTA N.º 212

SESIÓN DEL 3 DE DICIEMBRE DE 1921

Presidiendo la señora Francisca S. de Maimó, y con asistencia de los miembros María Ibarburu de Villar, María Baldomera I. de Lizárraga, Lorenza Gurruchaga, María Magis de Dermit, Graciana A. de Argui, María N. de Moles, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria ad hoc, en ausencia de la señorita Maruja Cortabarría, que faltó con aviso, y el Director de la Revista social, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

También asistió la señora Pepita Mendizábal de Mendizábal, miembro activo del Sub Comité de la Unión.

— Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 211.

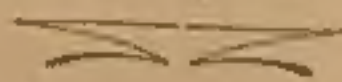
— Se dejó constancia de que, la Comisión de Señoras, acordó enviar una anciana pobre y enferma al Hospital Español, dándole \$ 1.00 por día durante un mes, mientras dure su enfermedad.

— Propónese como socia:

Inés Bortary de García, presentada por las señoras Manuela L. de Inciarte y María B. I. de Lizárraga.

— El Sub Comité de la Unión envía las cuotas correspondientes al mismo que ascienden a la suma de \$ 63.60. Se deja constancia de la actividad y del concurso valioso que nos presta el referido Sub Comité.

— Se trataron puntos importantes pero de carácter interno, levantándose la sesión a las 17, habiéndose comenzado a las 16.



La Caja de la Comisión de Señoras

de «Euskal Erría», desde el 1.º de Setiembre hasta el 30 de Noviembre de 1921

INGRESOS

A SUB-COMITÉ DE LA UNIÓN:

Recibido el día 8 de Setiembre, del referido Sub Comité, el recaudo de Socias en los meses de Abril, Mayo y Junio de 1921

\$ 64.10

A CUOTAS DE SOCIAS:

Recibido durante los meses siguientes, por este concepto, según libro 2.º «Nómina de Socias»:

En Setiembre 26 \$ 115.00
 « Octubre 26 » 131.00
 « Noviembre 26. » 142.00

» 388.00

A CAJA DE CARIDAD:

Donaciones recibidas, para la Caridad, de:

Sra. Cedita López de Aguirre, en Octubre 1.º \$ 50.00
 Comisión Campeonato de Pelota, » 29 » 47.27

» 97.27

\$ 549.37

EGRESOS

Por COMISIONES:

Pagado al cobrador señor Arotcharen, su comisión de 10% por la cobranza en los siguientes meses:

Setiembre 26. — Sobre \$ 109.00 \$ 10.90
 Octubre 26. — » » 101.00 » 10.10
 Noviembre 26. — » » 129.00 » 12.90

\$ 33.90

Por CAJA DE CARIDAD:

Socorro prestado a varios necesitados según «Libro de Caja» y comprobante, en los meses:

de Setiembre 29 y 30 ppdo. \$ 45.00
 « Octubre 28 y 29 » » 50.00
 « Noviembre 28 y 29 » » 47.00

» 142.00

Por TESORERÍA CENTRAL:

Nuestra entrega a la Tesorería Central, para el Crédito de la Sección «Beneficencia e Instrucción»:

En Setiembre 30, según libreta \$ 123.20
 « Octubre 31 » » 168.17
 « Noviembre 30 » » 82.10

» 373.47

\$ 549.37

S. E. u O.

Montevideo, Noviembre 30 de 1921.

V.º B.º

FRANCISCA S. DE MAIMÓ,
 Presidenta.

María B. Y. de Lizárraga,
 Tesorera.

María G. Cortabarría,
 Secretaria.



Administración de la Revista « Euskal Erria ». — Novbre. de 1921

DEBE		HABER	
CAJA:		CAJA:	
Nbre. 4. — Existencia en Caja en efectivo . . .	\$ 150.73	Nbre. 4. — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa, por impresión de los números 379, 380 y 381 . . .	\$ 136.00
28. — Recibido del señor Juan Arroteharen, cobranza por concepto de avisos . . .	\$ 90.90	28. — Pagado a Parrabère por redacción . . .	20.00
28. — De Tesorería . . .	80.00	28. — Juan Arroteharen, 6 % de comisión por cobranza de \$ 90.90 . . .	5.45
Juan Layda, pagó 1 año suscripción de Mercedes 'Corriente' Rep. Argentina, . . .	2.50	Estampillas y conducción de la Revista. . .	2.50
	173.40	Porte Pago . . .	1.52
		Saldo que pasa a Diciembre . . .	158.66
Suma . . .	\$ 324.13	Suma . . .	\$ 324.13

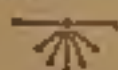
V.º B.º

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

EUSKAL ERRIA



Montevideo, Noviembre 30 de 1921.

ESTADO de la Caja en el mes

Ingresos:

Saldo del mes anterior	\$ 2.292.20
A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:	
Por entrega de su Tesorería	\$ 82.10
A RECREO SOCIAL DE MALVÍN:	
Por alquiler de Octubre de 1921	26.00
A CUOTAS A COBRAR:	
Por entrega del cobrador señor Juan Arroteharen	615.50
Transporte	717.60
	\$ 3.009.80

Transporte. \$ 3.009,80

A BANCO DE LA REPÚBLICA:

Recibido por cobro de dos trimestres de cupones de los títulos depositados en custodia

Recibido de Caja de Ahorros \$ 300.00
 950.00 \$ 1.967.60

Suma \$ 4.259,80

Egresos:

POR COMISIONES:

Compr. N.º 77. — A D Juan Bordabehere. \$ 6.78
 » Banco de la República, cobro de dos trimestres de cupones 3.00
 » 78. — » Juan Arotcharen, 6 % de comisión sobre \$ 615.00 36.93

GASTOS DE PROPAGANDA:

Compr. N.º 79. — Entregado al Administrador de la Revista social, señor Manuel Mujica . . . \$ 80 00 \$ 126.71

FIESTAS SOCIALES:

Compr. N.º 71. — A Fábregas \$ 2.50
 » 72. — » Emilio Pazos 2.00
 » 73. — » D. Julián Labaca y José Lizarazú, por tocar el chistu y el tamboril. 9.00
 » 74. — » Pedro Alcadi, orquesta 33 00 \$ 46.50

GASTOS GENERALES:

Compr. N.º 75. — A Mariezcurrena Hnos. \$ 2.80
 » 76. — » Saturni o Pintos Ríos. 6.00
 » 80. — » D. Pedro Balseguy, sueldo del mes y administración 95.00
 » 81. — » D. Nicolás Inciarte, alquiler que vence el 30 de Noviembre de 1921 . . . 120.00
 » 82. — » P. Parrabère, sueldo de Secretaría . . . 60 00
 » 83. — » Soler Hnos, 3 clichés 5 85
 » 84. — » Gastos de Secretaría en el mes . . . 4 10
 » 85-86. — » Varios 0.54 \$ 284.29

Compra de tres acciones de \$ 1.000 c/u. del Banco Hipotecario, serie U, en tipo de 90.60, depositados en custodia en el Banco de la República \$ 2.718.00 \$ 3.175.30

Saldo que pasa a Diciembre \$ 1.084.50

S. E. u O.

V.º B.º

MATÍAS GAMBOA,
 Presidente.

José Mariezcurrena,
 Tesorero.

Juslo Benia Etchegoyen,
 Secretario.

Noviembre de 1921

MOVIMIENTO DE SOCIOS

MOVIMIENTO DE VALORES

DESCRIPCIÓN				Ingresos	Mensuales	Anuales	Castilleros	Varios
Anuales	Mensuales	A	M					
50	549			Existencia en 30 de Noviembre de 1921 .				
				Impagos atrasados según lista N.º 53 .	\$ 4.00	\$ 174.00	\$ 36.00	\$ 7.50
			549	Recibos hechos según lista N.º 54 .		\$ 549.00	\$ 60.00	
2	20		20	Ingresados N.º 1927 al 1918 — (La matrícula 1943 no pagó ingreso por ser reincorporado .	\$ 21.00	\$ 20.00	\$ 22.00	
				Ganancias y pérdidas: Socio N.º 1913, Recibo 46.055. - Junio 1921 .				\$ 1.00
52	569			Sumas .	\$ 25.00	\$ 743.00	\$ 118.00	\$ 7.50
				Impagos de este mes .	\$ 4.00	\$ 160.00	\$ 84.00	\$ 6.00
	14			Borrados (con deudas) .	\$ 21.00	\$ 583.00	\$ 34.00	\$ 1.50
					\$ 1.00	\$ 24.00		
52	555			Socios para Diciembre de 1921 .				
				Effectivo recibido del cobrador, según caja				\$ 115.50

S. E. u O.

José Mariczenrena,
Tesorero.